

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIC OF KOSOVO
 DEVERIA - VLADA-GOVERNMENT
 Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
 Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite
 Sektor i Prerit-Sektor Active Sector
 Pushkete, Prishtine-Prishtina

Kosova Org.
 Nr. Urdhres
 Nr. i Llogarit
 Nr. i Llogarit
 No. Pages

Mr. Prot:
 Broj Prot:
 Prot. No:

Data:
 Datum:

13
 23.09.15



Republika e Kosovës
 Republika Kosova - Republic of Kosovo
 Qeveria - Vlada - Government
 Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
 Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite – Ministry of Labour and Social Welfare

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 01/2015 PËR
 NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 06/2012 PËR PROCEDURAT E APLIKIMIT NË SKEMËN E
 PENSIONEVE DHE BENEFICIONEVE TË PËRCAKTUARA NË LIGJIN NR. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E DËSHMORËVE,
 INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJEVE TË
 TYRE, LIGJIN NR. 04/L-172 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E
 DËSHMORËVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE TË DHUNËS
 SEKSUALE TË LUFTËS, VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJARËVE TË TYRE DHE LIGJIN NR. 04/L-261 PËR VETERANËT E LUFTËS SË
 USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 01/2015 FOR
 AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2012 ON APPLICATION PROCEDURES OF THE
 PENSION SCHEME AND THE BENEFITS PROVIDED BY LAW NO. 04/L-054 ON THE STATUS AND RIGHTS OF MARTYRS, INVALIDS,
 VETERANS, MEMBERS OF THE KOSOVA LIBERATION ARMY, CIVILIAN VICTIMS AND THEIR FAMILIES, LAW NO. 04/L-172 ON
 AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF LAW NO. 04 / L-054 ON THE STATUS AND RIGHTS OF MARTYRS, INVALIDS, VETERANS,
 MEMBERS OF THE KOSOVA LIBERATION ARMY, VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OF THE WAR, CIVIL VICTIMS AND THEIR
 FAMILIES AND LAW NO. 04 / L-261 FOR VETERANS OF THE KOSOVA LIBERATION ARMY

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) Br:01 / 2015 ZA
 IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.06/2012 O PROCEDURAMA APLIKACIJE U PENZIJSKOJ
 ŠEMI I BENEFICIJA PREDVIĐENE SA ZAKONOM BR.04/Z-54 O STATUSU I PRAVA BORACA, INVALIDA, PRIPADNICIMA
 OSLOBODILAČKE BORBE KOSOVA, CIVILNIH ŽRTAVA I NJIHOVIH PORODICA, ZAKON Br.04/Z-172 ZA IZMENU I DOPUNU
 ZAKONA BR.04/Z-054 O STATUSU I PRAVA PALIH BORACA, INVALIDA, VETERANA, PRIPADNICIMA OSLOBODILAČKE BORBE
 KOSOVA, SEKSUALNIH ŽRTAVA RATA, CIVILNIH ŽRTAVA I NJIHOVIH PORODICA I ZAKONA Br.04/Z-261 ZA VETERANE RATA
 OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA



Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,

Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke u bazuar në Ligjin Nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave Civile dhe Familjeve të Tyre (Gazeta Zyrtare Nr. 30, 31 dhjetor 2011), i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-172 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave të Dhunës Seksuale të Luftës, Viktimave Civile dhe Familjarëve të Tyre (Gazeta Zyrtare, Nr. 26 / 23, prill 2014), Ligjin Nr. 04/L-261 për Veteranët e Luftës së Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, (Gazeta Zyrtare Nr. 26 / 23 Prill 2014), si dhe duke pasur parasysh nenin 8, nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),

Nxjerr:

Minister of Ministry of Labour and Social Welfare

Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, based on Law no. 04 / L-054 on the Rights of Martyrs, Disabled, Veterans, members of the Kosova Liberation Army, Civilian Victims and their Families (Official Gazette no. 30, 31 December 2011), as amended and supplemented by Law no. 04 / L-172 on Amending and Supplementing the Law no. 04 / L-054 on the Rights of Martyrs, Disabled, Veterans, members of the Kosova Liberation Army, Victims of Sexual Violence War, Civilian Victims and their Families (Official Gazette no. 26/23, April 2014), Law no. 04 / L-261 War Veterans of the Kosova Liberation Army (Official Gazette no. 26/23 April 2014), and considering Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, Article 38, paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 for the Work of the Government (Official Gazette no. 15, 12.09.2011).

Issue:

Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite

U skladu sa članom 93 (4) Ustava Republike Kosova, na osnovu Zakona br. 04 / Z-054, o Statusu i Pravima Palih Boraca, Invalida, Veterana, Pripadnicima Oslobođilačke Vojске Kosova, Civilnih žrtava i Njihovih Porodica (Sl. 30, 31. decembar, 2011), Izmenjen i Dopusnjen Zakonom br. 04 / Z-172 o Izmenama i Dopusnama Zakona br. 04 / Z-054 o Statusu i Pravima Boraca, Invalidima, Veterana, Pripadnici Oslobođilačke Vojске Kosova, žrtve Seksnalnog Nasilja Rata Civilnih žrtava i Njihovih Porodica (Službeni list br. 26/23, april 2014) Zakon br. 04 / Z-261 za Veterana Rata Oslobođilačke Vojске Kosova (Službeni glasnik, br. 26/23 april 2014), a imajući u vidu član 8, tačka 1.4 Poslovnika br 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva, član 38, stav 6 Poslovnika br 09/2011 za rad Vlade (Službenilist, br. 15, 12.09.2011)

Donosi:



UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 01/2015 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 06/2012 PËR PROCEDURAT E APLIKIMIT NË SKEMËN E PENSIONEVE DHE BENEFICIONEVE TË PËRCAKTUARA NË LIGJIN NR. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E DËSHMOREVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESETARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJEVE TË TYRE, LIGJI NR. 04/L-172 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E DËSHMOREVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESETARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE TË DHUNËS SEKSUALE TË LUFTËS, VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJARËVE TË TYRE DHE LIGJIN NR. 04/L-261 PËR VETERANËT E LUFTËS SË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 01/2015 FOR AMENDING AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 06/2012 ON APPLICATION PROCEDURES OF THE PENSION SCHEME AND THE BENEFITS PROVIDED BY LAW NO: 04/L-054 ON THE STATUS AND RIGHTS OF MARTYRS, INVALIDS, VETERANS, MEMBERS OF THE KOSOVA LIBERATION ARMY, CIVILIAN VICTIMS AND THEIR FAMILIES, LAW NO. 04/L-172 ON AMENDMENT AND SUPPLEMENT OF LAW NO. 04 / L-054 ON THE STATUS AND RIGHTS OF MARTYRS, INVALIDS, VETERANS, MEMBERS OF THE KOSOVA LIBERATION ARMY, VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OF THE WAR, CIVIL VICTIMS AND THEIR FAMILIES AND LAW NO. 04 / L-261 FOR VETERANS OF THE KOSOVA LIBERATION ARMY	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) Br.01 / 2015 ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR.06/2012 O PROCEDURAMA APLIKACIJE U PENZIJSKOJ ŠEMI I BENEFICIJA PREDVIĐENE SA ZAKONOM BR.04/Z-54 o STATUSU I PRAVA BORACA, INVALIDA ,PRIPADNICIMA OSLOBODILAČKE BORBE KOSOVA, CIVILNIH ŽRTAVA I NJIHOVIH PORODICA, ZAKON Br.04/Z-172 ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR.04/Z-054 O STATUSU I PRAVA PALIH BORACA,INVALIDA, VETERANA ,PRIPADNICIMA OSLOBODILAČKE BORBE KOSOVA, SEKSUALNIH ŽRTAVA RATA, CIVILNIH ŽRTAVA I NJIHOVIH PORODICA I ZAKONA Br.04/Z-261 ZA VETERANE RATA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA
--	--	---



Neni 1 Qëllimi 1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është plotësimi dhe ndryshimi i Udhëzimit Administrativ Nr. 06/2012 për Rregullimin, Përcaktimin dhe Administrimin e Procedurave të Aplikimit për Pensione dhe Beneficione të Veteranit-Luftëtarë të UÇK-së, Trashëgimtari të Veteranit dhe Viktimave të Dhunës Seksuale të Luftës, Viktimave Civile dhe Familjarëve të Tyre, sipas legjislacioni në fuqi.	Article 1 Purpose 1.The purpose of this administrative instruction is the amending and supplementing of administrative instruction No.06 / 2012, for regulation, assessment and administering of the application procedures for pension and benefits of the Veterans - warriors of the KLA, the inheritor of the veteran and the victims of sexual violence of the war, civilian victims and their families, according to the legislation in force.	Član1 Svrha 1. Svrha ovog Administrativnog Uputstva je Dopuna izmena Administrativnog Uputstva br.06 / 2012 , za Regulisanje, Definisanje i Upravljanje Procedurama Aplikacije za Penziju i Naknade i Veterana Borca OVK , Naslednika Veterana i Žrtava seksualnog nasilja Rata , Civilnih Žrtava i Njihovih Porodica,u skladu sa zakonodavstvo na snazi.
Neni 2 Pas neni 1, të Udhëzimit bazik shohen dy nene të reja, 1. A dhe 2. B, si në tekstin në vijim:	Article 2 After Article 1, of the Basic Instruction added two new articles, 1.A and 2.B, as in the following text:	Član2 Posle člana 1, Osnovnog Uputstva dodaju se dva nova člana 1.A i 2.B. kao u daljem tekstu:
Neni 1. A Fushëveprimi Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për kategoritë e dala nga lufta e UÇK-së, statusin e tyre, të drejtat dhe beneficionet e të cilëve janë të rregulluara me legjislacionin në fuqi.	Article 1.A Scope This Administrative Instruction applies to the categories of war of the KLA, their status, rights and benefits of which are regulated by legislation in force.	Član1.A Obim Ovo Administrativno Uputstvo se sprovodi na kategorije proizašlih iz rata OVK , njihovog statusa, prava i beneficije koje su regulisane zakonom na snazi.



Neni 2. B Përkufizimet Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim kanë kuptimin e ligjeve në fuqi, siç janë: Ligji Nr. 04/L-054, për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave Civile dhe Familjeve të Tyre, Ligji Nr. 04/L-172 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave të Dhunës Seksuale të Luftës, Viktimave Civile dhe Familjarëve të Tyre, dhe Ligji Nr. 04/L-261 për Veteranët e Luftës së Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës.	Article 2.B Definitions Terms used in this Administrative Instruction have meaning as in the applicable Laws, such as: Law no. 04 / L-054, for the Statute and Rights of Martyrs, Disabled, Veterans, members of the Kosova Liberation Army, Civilian Victims and their Families, Law no. 04 / L-172 on Amending and Supplementing the Law no. 04 / L-054 on the Statute and Rights of Martyrs, Disabled, Veterans, members of the Kosova Liberation Army, Victims of Sexual Violence of the War, Civilian Victims and their Families, and the Law no. 04 / L-261 for the War Veterans of the Kosova Liberation Army.	Član 2.B Definicije Izrazi upotrebljeni u ovo uputstvo imaju značenje kao u Zakonima na snazi, kao što su: Zakon br. 04 / Z – 054, o Statusu i Pravima Palih Boraca, Invalida, Veterana, Pripadnicima Oslobođilačke Vojske Kosova, Civilnih Žrtava i Njihovih Porodica, Zakon br 04 / Z- 172 o izmenama i dopunama Zakona br 04 / Z-054 o statusu i pravima palih boraca, invalida, veterana, pripadnika Oslobođilačke Vojske Kosova, žrtve seksualnog nasilja rata, civilnih žrtava i njihovih porodica, i Zakon Br.04/Z-261 za Veterrane Rata Oslobođilačke Vojske Kosova.
Neni 3 1. Neni 6, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim: 1.2. Vërehtimin e lëshuar nga Zyra për Çështjen e Kategorive të Dala nga Lufta. 2. Neni 6 i Udhëzimit bazik, paragrafi 2	Article 3 1. Article 6, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows: 1.2 A certificate issued by the Office for the Cause of the Categories of the War. 2. Article 6 of the Basic Instruction, paragraph	Član 3 1. Član 6, osnovnog uputstva, stav 1, podstav 1.2 menja se i dopunjuje kao u nastavku : 1.2. Izdatu Potvrdu od strane Kancelarije za Kategorije proizašlih iz rata. 2. Član 6. osnovnog uputstva, stav 2 menja



ndryshohet dhe plotësohet, si në vijim: 2. Familja e dëshmorit i cili është plagosur gjatë luftës dhe ka vdekur brenda periudhës tri (3) vjeçare, pas përfundimit të luftës, si pasojë e plagëve të marra në luftë, duhet të paraqesë dokumentacionet. 3. Neni 6, i Udhëzimit bazik, paragrafi 2, nënparagrafi 2.2, ndryshohet dhe plotësohet, si në vijim:	2 is amended and supplemented as follows: 2. The family of the martyr who was wounded during the war and died within a period of three (3) years after the war, as a result of wounds received in the battle, must submit the documentation. 3. Article 6 of the Basic Instruction, paragraph 2, sub-paragraph 2.2 is amended and supplemented as follows:	se i dopunjuje kao u nastavku: 2. Porodica Palog Borca koji je bio ranjen u toku rata i umro u roku od tri (3) godine nakon završetka rata, kao rezultat povreda dobijenih u ratu, mora da podnese dokumentaciju. 3. Član 6 osnovnog uputstva, stav 2, podstav 2.2. se menja se i dopunjuje kao u nastavku:
2.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjen e Kategorive të Dala nga Lufta, se ka qenë ushtarë i UÇK-së dhe është plagosur gjatë luftës, si dhe ka vdekur brenda periudhës tri (3) vjeçare, pas përfundimit të luftës si pasojë e plagëve të marra në luftë.	2.2. A certificate issued by the Office for the Cause of categories of the War that was soldier of the KLA and was wounded during the war, and died within a period of three (3) years after the war as a result of wounds received in the battle.	2.2. Izdata Potvrda od strane Kancelarije za Pitanja kategorije proizašlih iz rata, da je bio vojnik OVK-a i bio je ranjen u toku rata i umro u roku od tri (3) godine, nakon završetka rata, kao rezultat povreda dobijenih u ratu.
Neni 4 Neni 7, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim: 1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjen e Kategorive të Dala nga Lufta.	Article 4 Article 7, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows: 1.2. A certificate issued by the Office for the Cause of the Category of the War.	Član 4 Član 7, osnovnog uputstva, stav 1, podstav 1.2., se menja se i dopunjuje kao u nastavku: 1.2. Izdatu Potvrdu od strane Kancelarije za Kategorije proizašlih iz rata.



Neni 5 Neni 8, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:	Article 5 Article 8, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows:	Član 5 Član 8, osnovnog uputstva , stav 1 , podstav 1.2, se menja se i dopunjuje kao u nastavku:
1.2. Vërtetimin e lëshuar nga organi kompetent komunal se viktima civile është vrarë gjatë luftës. Neni 6 Neni 9, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:	1.2. A certificate issued by the municipal competent body that the civil victim was killed during the war. Article 6 Article 9, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows:	1.2.Izdatu Potvrdu od strane nadležni opštinski organ da civilna žrtva je ubijena tokom rata. Član 6 Član 9, osnovnog uputstva , stav 1 , podstav 1.2., se menja se i dopunjuje kao u nastavku:
1.2.Vërtetimin e lëshuar nga organi kompetent komunal se personi është i zhdukur gjatë luftës. Neni 7 Neni 10, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2 ndryshohet dhe plotësohet si në vijim:	1.2.A certificate issued by the municipal competent body that the person is missing during the war. Article 7 1.Article 10, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows:	1.2.Izdatu Potvrdu od strane nadležni opšt da lice je nestalo tokom rata. Član 7 1.Član 10, osnovnog uputstva , stav 1 , podstav 1.2, se menja se i dopunjuje kao u nastavku:
1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta se ka qenë ushtar i UÇK-së dhe është	1.2. A certificate issued by the Office for the Cause of the Categories of the War that was a KLA soldier and wounded, injured,	1.2. Potvrda izdata od strane Kancelarije za Pitanja kategorije priozaslih iz rata, da je bio vojnik OVK-a ,povreden ,razbolen



plagosur, lënduar, sëmurë apo internuar (burgosur) në burgjet e armikut gjatë luftës (data dhe vendi i të burgosurit, sëmurit, të internuarit-burgosurit), dhe 2. Nenet 10, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.5, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim: 1.5. Fletëleshimin nga spitali apo dëshminë nga mjeku të cilin e ka trajtuar të plagosurin apo të internuarin në kampet (burgjet) e armikut gjatë luftës si dhe dokumentacionin përcjellës mjekësor.	sick or interned (imprisoned) in the prisons of the enemy during the war (date and place of the prisoners, the sick, the internees prisoner), 2. Article 10, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.5 is amended and supplemented as follows: 1.5. Leaf-release from the hospital or doctor's testimony which he has treated the wounded or interned in the camps (prisons) of the enemy during the war and accompanying medical documentation.	ili internisan (zarobljen) u zatvorima neprijatelja tokom rata (datum i mesto zarobljenika ,razbolenog ,internisanog-zarobljenog) i 2. Član 10, osnovnog uputstva , stav 1 , podstav 1.5, se menja se i dopunjuje kao u nastavku: 1.5. Otpusnicu iz bolnice ili dokaz od lekara koji ga je tretirao ranjenog ili interniranog u kampove(zatvore), neprijatelja tokom rata i prateću lekarsku dokumentaciju.
Neni 8 Neni 11, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim: 1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta, që ka qenë ushtarë i UÇK-së dhe është plagosur gjatë luftës (data dhe vendi i plagosjes), si dhe ka vdekur brenda periudhës tri (3) vjeçare pas përfundimit të luftës (data dhe vendi i vdekjes).	Article 8 Article 11, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows: 1.2. A certificate issued by the Office for the Cause of the categories of the War, that was soldier of the KLA and was wounded during the war (date and place of injury), and died within a period of three (3) years after the war (date and place of death).	Član 8 Član 11, osnovnog uputstva , stav 1 , podstav 1.25, se menja se i dopunjuje kao u nastavku: 1.2. Potvrda izdata od strane Kancelarije za Pitanja kategorije priozaslih iz rata, da je bio vojnik OVK-a i bio je ranjen u toku rata (datum i mesto ranjenja) kao i umro u roku od tri (3) godine, nakon završetka rata, (datum i mesto ranjenja) .



Neni 9 Neni 12, i Udhëzimit bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.2, ndryshohet dhe plotësohet si në vijim: 1.2. Vërtetimin e lëshuar nga organi kompetent komunal, se është plagosur nga armët në luftë si dhe sëmundjet e fituara gjatë qëndrimit në burgje apo kampe gjatë luftës, (data dhe vendi i plagosjes, i sëmundjes, si dhe vendi i burgut apo kampit).	Article 9 Article 12, of the Basic Instruction, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 is amended and supplemented as follows: 1.2. A certificate issued by the municipal competent body that is injured by weapons in war and acquired diseases while was in prisons or camps during the war, (date and place of injury, illness, and the place of the prison or camp).	Član 9 Član 12, osnovnog uputstva, stav 1, podstav 1.2, se menja se i dopunjuje kao u nastavku: 1.2. Potvrdu izdatu od strane nadležnog opštinskog organa da je ranjen oružjem u ratu i bolesti stečenih tokom boravka u zatvorima ili logorima tokom rata , (datum i mesto ranjenja , bolesti kao i mesto zatvora ili logora.
Neni 10 Pas neni 14, të Udhëzimit bazik shtohen tri (3) nene të reja me numër rendor, 14. A, 15. B, 16. C, si në tekstin në vijim:	Article 10 After Article 14 of the Basic Instruction added three (3) new articles with serial number, 14.A, 15.B, 16.C, as the following text:	Član 10 Posle člana 14. Osnovnog Uputstva dodaju se tri (3) nova člana sa rednim brojem , 14.A , 15.B , 16.C , kao u tekstu u nastavku:
Neni 14. A Dokumentacioni i nevojshtëm për realizimin e pensionit të veteranit-luftëtar të UÇK-së 1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit të veteranit-luftëtar të UÇK-së, duhet të paraqesë edhe këto dokumente: 1.1. Dokumenti i identifikimit të aplikantit (letërnjoftimi), në kopje;	Article 14.A Documentation needed for the implementation of the Pension for Veteran – Warrior of the KLA 1. The request for realization of pension for the Veteran-Warrior of the KLA, must submit the following documents: 1.1.Document of identification of applicant (ID), in copy;	Član 14.A Dokumentacija potrebna za realizaciju Penzije Veterana –Borca OVK -a 1.Osim zahteva za realizaciju penzije Veterana- Borca OVK je , mora dostaviti i sledeća dokumenta : 1.1.Dokumenat identifikacije podnosioca predstavke (ličnu kartu) , kopije ;



1.2. Vërtetimi i lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta; 1.3. Certifikata e lindjes së aplikantit, e nxjerrë në gjashtë muajt e fundit, në origjinal; 1.4. Certifikatat e lindjes së fëmijëve të Veteranit të UÇK-së, në origjinal; 1.5. Vërtetimi nga ATK-ja, që nuk është në marrëdhënie pune; 1.6. Dy fotografi të aplikantit; 1.7. Faturën e energjisë elektrike.	1.2. Certification issued by the Office for the Issues of categories from the war; 1.3. The birth Certificate of the applicant, issued in the past six months, in original; 1.4. Children's birth Certificates of Veterans of KLA, in original; 1.5. Certification by TAK, who is not employed; 1.6. Two photographs (picture) of the applicant; 1.7. The Bill of Energy Electricity.	1.2.Potvrdu izdato iz Kancelarije za Pitanja Kategorija Proizashlih iz rata ; 1.3.Izvod rođenja podnosioca zahteva, izdato u proteklih šest meseci , u originalu; 1.4.Izvod rođenja dece Veterana OVK , u originalu; 1.5.Potvrdu iz PAK, da nije u radnom odnosu; 1.6.Dve fotografije podnosioca zahteva; 1.7.Faktura električne energije.
Neni 15. B Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit familjar të veteranit-luftëtar të UÇK-së pas vdekjes. 1. Krahas kërkesës për realizimin e pensionit familjar të veteranit-luftëtar të UÇK-së, pas vdekjes dhe beneficioneve tjera, duhet të paraqesë këto dokumente: 1.1. Dokumentin e identifikimit të aplikantit (letërnjoftimi), në fotokopje;	Article 15.B Documentation needed for the realization of the family pension of Veteran - Warrior of the KLA after the death. 1. The request for the realization of family pension of veteran-warrior of the KLA after the death and other benefits, must submit the following documents: 1.1. The applicant's identification document (ID), in copy;	Član15.B Dokumentacija potrebna za realizaciju porodične penzije veterana -borca OVK-a posle smrti 1.Uspored zahteva za ostvarivanje porodične penzije Veterana -Borca OVK posle smrti i druge beneficije , mora podneti sledeća dokumenta: 1.1.Dokumenat identifikacije podnosioca (ilič nu kartu) kopiju ;



1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Zyra për Çështjet e Kategorive të Dala nga Lufta; 1.3. Certifikata e lindjes së aplikantit, në original; 1.4. Certifikata e kurorëzimit në rastet kur aplikon bashkëshorti/ja (në mungesë të certifikatës së kurorëzimit martesë të vërtetohet në procedurë administrative apo gjyqësore), në original; 1.5. Certifikatat e lindjes së fëmijëve të Veteranit të UÇK-së, në original; 1.6. Certifikata e vdekjes së Veteranit, në original; 1.7. Vërtetimin nga ATK-ja, që nuk është në marrëdhënie pune; 1.8. Dy fotografi të aplikantit; 1.9. Faturën e energjisë elektrike.	1.2. A certification issued from the Office for the Categories from the war; 1.3. The applicant's birth Certificate, in original; 1.4. The Marriage Certificate in case when the husband / wife applicate (in the absence of the marriage certificate to prove marriage in administrative or judicial proceedings), in the original; 1.5. Birth Certificates of children of the KLA Veteran, in the original; 1.6. The Veteran's death Certificate, in original; 1.7. Certification by TAK, who is not employed; 1.8. Two photographs (picture) of the applicant; 1.9. The Bill of Energy Electricity	1.2. Serifikat izdato od strane Kancelarije za Pitanja Kategorija proizašlih iz Rata. 1.3. Izvod rođenja podnosioca zahteva, u originalu 1.4. Izvod venčanja prilikom primene kada podnosi zahtev supruga /ge (u nedostatku izvoda venčanih, brak se dokazuje u upravnim ili sudskim postupcima)u originalu ; 1.5. Izvod rođenih dece Veterana OVK, u originalu ; 1.6. Izvod smrti Veterana u originalu; 1.7 . Potvrda od PAK, da nije u radnom odnosu. ; 1.8 . Dve fotografije podnosioca zahteva ; 1.9 . Račun za električnu energiju..
Neni 16. C Dokumentacioni i nevojshëm për realizimin e pensionit të viktimave të dhunës seksuale të luftës	Article 16,C Documentation needed for realization of pension of victims of Sexual violence of the War	Član 16.C Potreba Dokumentacija za realizaciju penzije Źrtava Seksualnog Nasilja Rata



1. Krahës kërkesës për realizimin e pensionit të viktimave të dhunës seksuale të luftës dhe beneficioneve tjera, duhet të paraqesë këto dokumente: 1.1. Dokumentin e identifikimit të aplikantit (letënjohimi), në fotokopje; 1.2. Vërtetimin e lëshuar nga Komisioni Qeveritar për Njohjen dhe Verifikimin Statusit të Personave të Dhunuar gjatë Luftës.	1. The request for the realization of pension for the Victims of Sexual violence of War and other benefits, must submit this following documents: 1.1. The applicant's identification document (ID), in copy; 1.2. A certification issued by the Office for the Recognition and Verification of the Status of persons raped during the war under the conditions and criteria (defined by bylaw issued by the Government);	1. Uspored zahteva za realizaciju penzije Žrtve Seksualnog Nasilja Rata i druge beneficije, treba podneti sledeća dokumenta: 1.1. Dokumentat identifikacije podnosioca zahteva (lična kartu), fotokopiju ; 1.2. Potvrda izdata od strane Kancelarije za priznavanje i verifikaciju Statusa Osoba Silovanih Tokom Rata .
Neni 11 Neni 15, paragrafi 4 i Udhëzimit bazik, pas fjalëve "prej 30 ditësh", fjalët "në Gjykatën Supreme të Kosovës", fshihen dhe zëvendësohen me fjalët "në Gjykatën Themelore në Prishtinë, Departamenti për Çështje Administrative".	Article11 Article 15, paragraph 4 of the basic instruction, after the words "30 days", the words "Supreme Court of Kosovo" are deleted and replaced with the words "Basic Court in Prishtina, Department of Administrative Affairs.	Član11 Član 15, stav 4 osnovnog uputstva posle reči " od 30 dana " reči u Vrhovnom Sudu Kosova brišu se i zamenjuju se sa rečju " u "Osnovnom Sudu u Prištini Departman za Upravna Pitanja".
Neni 12 Pas neniit 15 të ligjit bazik, shtohet neni i ri 15. A, si në vijim:	Article12 After Article 15 of the Basic Law, added a new Article 15 A, as follows:	Član12 Posle člana 15. Osnovnog zakona ,dodaje se jedan novi član 15A ,kao u nastavku :



Neni 15. A

Veterani-luftëtarë i UÇK-së i punësuar në sektorin publik dhe privat, pas arritjes së moshës për pensionim, dorëzon në Departamentin e Familjeve të Dëshmorëve dhe Invalidëve të Luftës (DFDIL) edhe vërtetimin nga Departamenti i Administrata Pensionale (DAP), me qëllim të realizimit të së drejtës shtesë në pensionim për barazim me pensionin e veteranit të luftëtarit.

Neni 13

Hyrja në fuqi

1. Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Arban Abrashi

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, 2015



Article 15. A

Veteran-warrior of the KLA employed in the public and private sector, after reaching retirement age, submit to the Department of Families of Martyrs and War Invalids (DFMWI) a certificate from the Department of Pension Administration (DPA) for the purpose of exercising the right on additional in the pension for the equality with the retirement of veteran warrior.

Article 13

Entry into force

1. This Administrative Instruction comes into force seven (7) days after the signature of the Minister of the Ministry of Labour and Social Welfare.

Arban Abrashi

Minister of Labour and Social Welfare

Prishtina, 2015



Član 15.A

Veteran borac OVK zaposlen u javnom i privatnom sektoru, posle dostizanja starosne doba za penzionisanje, dostavlja pri Departmanu za Porodice Palih Boraca i Invalida Rata (DPPR) i izvod iz Departmana Penzijske Administracije (DPA) u cilju ostvarivanja pravo na dodatnu penzionisanje za jednakost sa penzijom veterana borca.

Član 13

Stupanje na snagu

1.Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja ministra Ministarsto Rada i Socijalne Zaštite.

Arban Abrashi

Ministar Rada i Socijalne Zaštite.

Pri ština, 2015

